Porównanie tłumaczeń Liczb 14:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Na tej pustyni padną wasze trupy i wszyscy spisani spośród was, w pełnej liczbie, od dwudziestego roku życia wzwyż – którzy szemraliście przeciw Mnie, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na tej pustyni padną wasze trupy i wszyscy spisani spośród was, w pełnej liczbie, od dwudziestego roku życia wzwyż — wszyscy, którzy szemraliście przeciw Mnie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na tej pustyni legną wasze trupy i wszyscy spisani wśród was, w pełnej liczbie, od dwudziestu lat wzwyż, którzy szemraliście przeciwko mnie; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Na tej puszczy polegą ciała wasze, i wszyscy policzeni wasi według wszystkiej liczby waszej od dwudziestego roku i wyżej, którzyście szemrali przeciwko mnie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Na tej pustyni będą leżeć trupy wasze. Wszyscy, którzyście policzeni od dwudziestu lat i wyższej, a szemraliście przeciwko mnie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Trupy wasze zalegną tę pustynię. Wy wszyscy, którzy zostaliście spisani w wieku od dwudziestu lat wzwyż, wy, którzy przeciwko Mnie szemraliście, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Na tej pustyni legną wasze trupy i wszyscy zapisani spośród was, w pełnej liczbie, od dwudziestego roku życia wzwyż, wy, którzy szemraliście przeciwko mnie, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wasze trupy będą leżały na pustyni. Nikt spośród was, z ogólnej liczby spisanych w wieku powyżej dwudziestu lat, którzy szemraliście przeciwko Mnie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tę pustynię zalegną trupy was wszystkich, którzyście przeciwko Mnie szemrali, każdego, kto został spisany w wieku od dwudziestu lat wzwyż. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | zwłoki wasze legną na tej pustyni. Wszyscy objęci spisem, zgodnie z wykazem od dwudziestu lat i powyżej, to znaczy wy, co szemraliście przeciwko mnie, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wasze trupy legną w tej pustyni i wszyscy którzy zostali spisani, od dwudziestu lat wzwyż, ci, którzy byli policzeni - bo narzekaliście przeciwko Mnie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В цій пустині впадуть ваші трупи і все ваше число і ваші почислені від двадцятьлітних і вище, які нарікали проти Мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wasze ciała polegną na tej pustyni wszyscy wasi spisani, według całej waszej liczby od lat dwudziestu i wyżej, co podżegali przeciw Mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na tym pustkowiu legną wasze trupy, wszyscy wasi spisani z całej waszej liczby od dwudziestu lat wzwyż, wy, którzy szemraliście przeciwko mnie. |